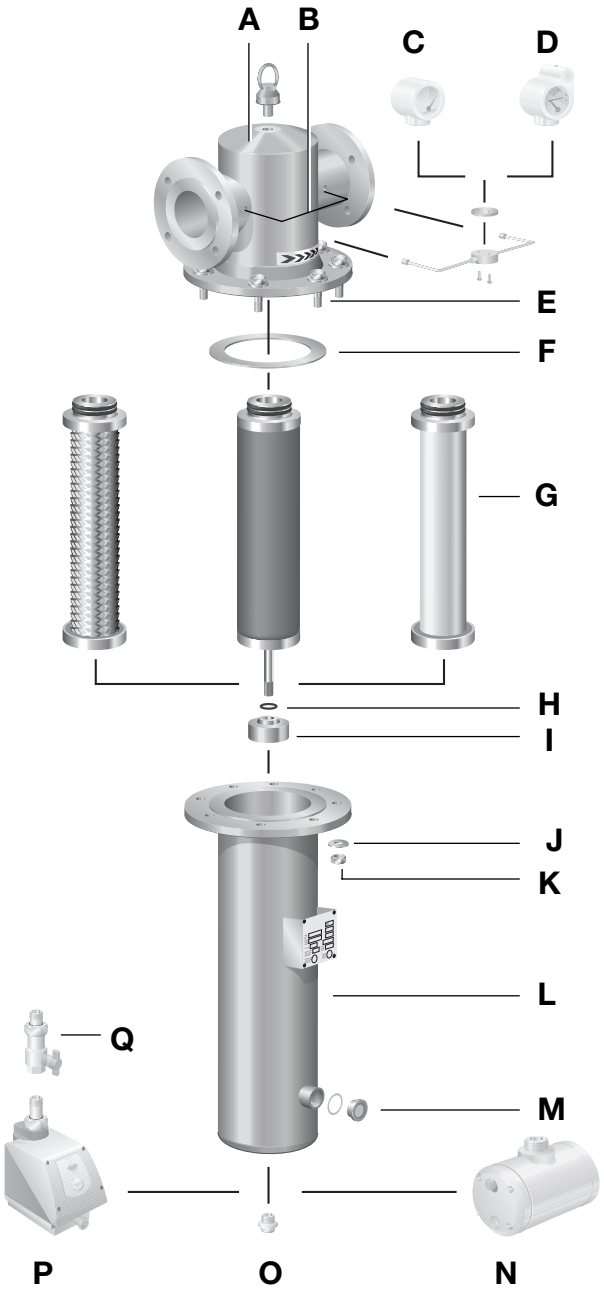
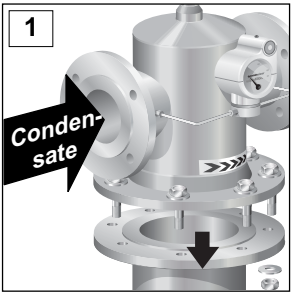
Donaldson®
Ultrafilter

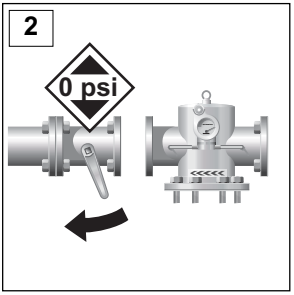
SG

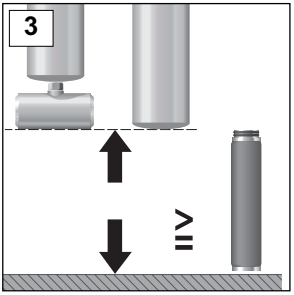
US
ES
CA

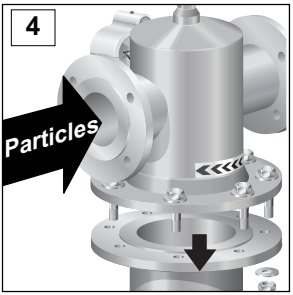
Donaldson

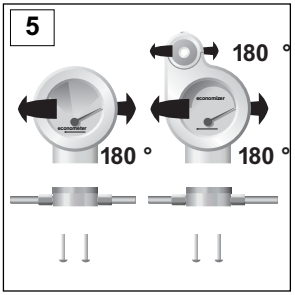

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q

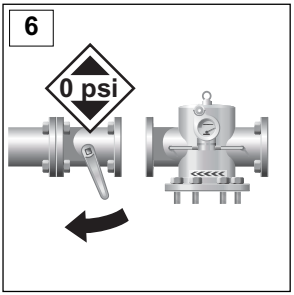

1
Conden-
sate

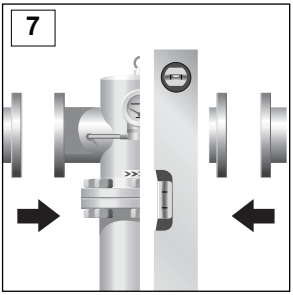

2
0 psi

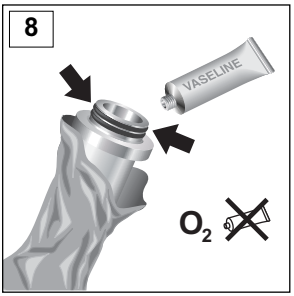

3
≥

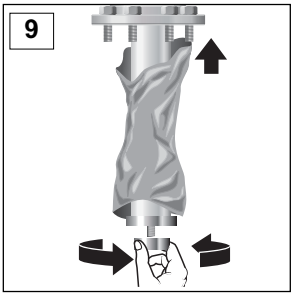

4
Particles

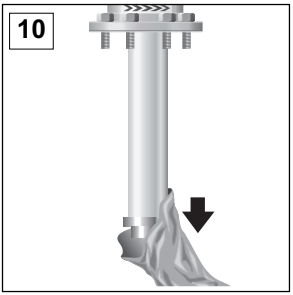

5
180 °
180 °
180 °

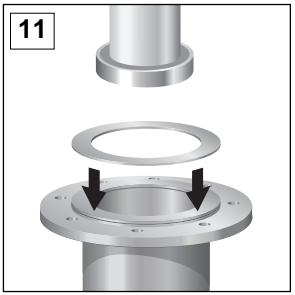

6
0 psi

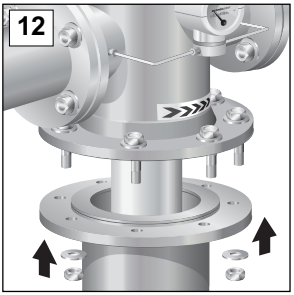

7


8
VASELINE
O2


9

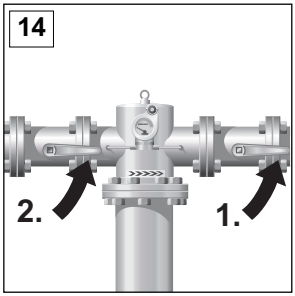

10


11

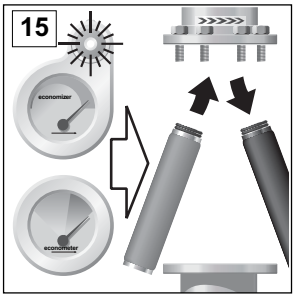

12

13

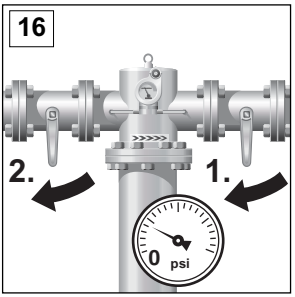
14



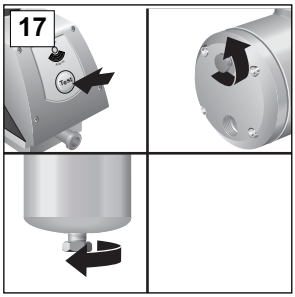
15



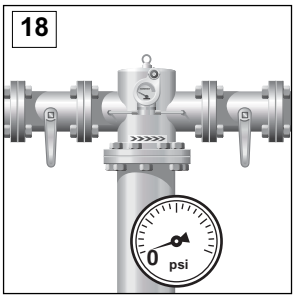
16



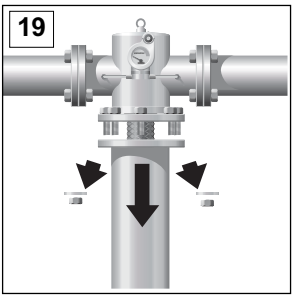
17



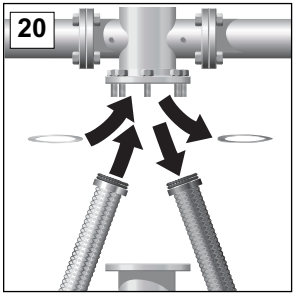
18



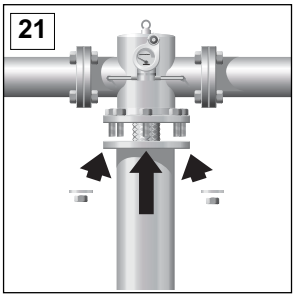
19



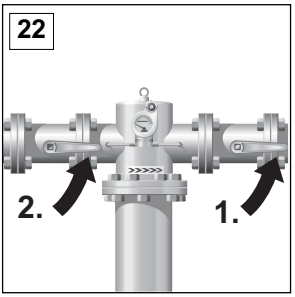
20



21



22



US	6 ... 8
ES	9...11
CA	12...14

Functional elements

A Case, upper part

B 1/4” thread, for differential pressure gauge connection or screw plug

C econometer[1)]
Differential pressure manometer

D economizer[2)]
Differential pressure manometer

E Hex. bolt with washer

F Flat seal

G Filter element

H O-ring

I Knurled nut

J Washer

K Hex. nut

L Case, lower part

M Sight glass and seal

N Automatic mechanical condensate drain[3)]

O Drain plug

P Automatic electronic condensate drain[4)]

Q Ball valve (option)

[1)] to [4)] according to configuration, see separate documentation

For your safety

You as operator / user of the unit should make yourself familiar with the function, installation and start-up of the unit through these operating instructions.

It is essential that you follow these safety notes and this information in order to ensure trouble-free operation of the unit.

All the safety information in always intended to ensure your personal safety!

- ❑ The pressure and temperature of the medium must match the details given on the type plate of the unit!
- ❑ Installation work may only be carried out by trained and experienced specialists.
- ❑ Wear protective glasses when working with media under pressure.
- ❑ Danger of explosion! It is forbidden to smoke or use naked lights when working with inflammable/explosive media.
- ❑ It is forbidden to carry out any kind of work on the pressure vessels and piping, this covering welding, constructional changes, installation work, etc. Breaking this rule means extreme danger for you and your colleagues.
- ❑ Depressurize the system before carrying out any work on the piping.
- ❑ Clean the piping before carrying out the installation work.
- ❑ The unit must be installed vertically in the piping.
- ❑ Make a visual check before the initial startup. There must be no external damage visible.
- ❑ Use the unit for the appropriate purpose!

Appropriate use

The unit may only be used for its intended purpose. These units are intended exclusively for the following purpose:

- ❑ Separation of condensate, particles and oil mist.

Any other form of use or one going beyond this shall be considered as inappropriate. We shall have no liability whatsoever for any damage incurred as a result.

Notes on starting up

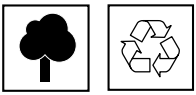
- ❑ Check that all screwed connections have been done up tightly.
- ❑ **Slowly** apply pressure to the system by first opening the downstream valve (**14**).
- ❑ Your unit can equipped with various components. Note the permissible, operating overpressures and permissible temperatures for the components.
  You can find information in the relevant operating instructions and also from the type plate of your unit or its components.

You can find information in the relevant operating instructions for the starting up of components.

Information concerning maintenance

- ❑ The filter must be changed at regular intervals, and after 6 months at the latest or else when the permissible differential pressure is exceeded. The econometer or economizer (**15**) will display this optically if the permissible differential pressure is exceeded. The case O-ring should also be changed at the same that the filter is changed (**20**).
- ❑ Always change the activated charcoal filter at the same time as other filter elements of the treatment line.
- ❑ Reset the economizer with the Reset button (see the "economizer" operating instructions).

Protection of the environment



- ❑ The packing material and the unit itself and its accessories are produced from recyclable materials.
- ❑ Separating the remaining materials in an appropriate way helps in the recycling of materials.
- ❑ Used filter elements can be returned to the manufacturer.

Technical data

Max. operating pressure:
225 psi g at 150°F

Design temperature of the housing:
+14°F/ +250°F

Permissible temp.

+34°F/+150°F

Permissible temp.

+14°F/+150°F

Permissible temperature with filter type:

PE	max. 176°F
SB	max. 248°F
FF, MF, SMF	max. 176°F
AK	max. 104°F

Spare parts

Gasket

Filter elements

Please always quote the type designation on your filter case when making orders for spare parts.

Accessories

Automatic electronic condensate drain

Automatic-mechanical condensate drain

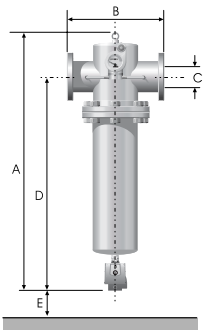
Ball valve

Differential pressure manometer “econometer“

Differential pressure Manometer “economizer“

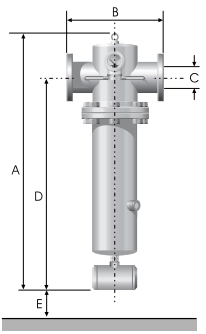
Please always quote the type designation on your filter case when making orders for accessory parts.

SP



	A inch		B inch	C	D inch		E inch		Vol. gal.
	SP	STD			SP	STD			
SG0108	41.1	40.0	13.5	2”	33.5	32.7	17.7	15/30	2.0
SG0144	41.1	40.0	13.5	2.5”	33.5	32.7	22.8	20/30	2.1
SG0192	53.9	51.8	15.0	3”	46.1	44.1	33.5	30/30	4.2
SG0288-4	59.3	53.9	18.0	4”	50.2	44.9	33.5	30/50	10.6
SG0432	48.6	43.3	18.0	4”	39.6	34.3	22.8	3x20/30	8.2
SG0576	59.3	53.9	18.0	4”	50.2	44.9	33.5	3x30/30	10.6
SG0768	64.0	58.5	21.0	6”	53.0	47.6	34.4	4x30/30	18.5

STD

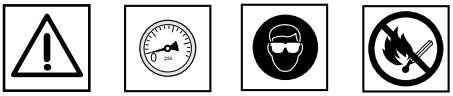


Elementos funcionales

A Parte superior de la carcasa
B Uniones 1/4” para manómetro de presión diferencial o tornillo de desgaste
C económetro[1)]
Manómetro diferencial
D economizador[2)]
Manómetro diferencial
E Tornillo hexagonal con arandela
F Junta plana
G Elemento filtrante
H Junta tórica
I Tuerca moleteada
J Arandela
K Tuerca hexagonal
L Parte inferior de la carcasa
M Mirilla y junta
N Purgador automático-mecánico del agua de condensación[3)]
O Tornillo de cierre
P Purgador automático-electrónico del agua de condensación[4)]
Q Llave esférica (opcional)

de [1)] a [4)] según la versión, véase documentaciones aparte

Para su seguridad



Las presentes instrucciones de servicio tienen por objeto familiarizarle como explotador/ usuario con el funcionamiento de la instalación y con la puesta en servicio del aparato.

Para asegurar el funcionamiento correcto del aparato, es indispensable que preste atención a las advertencias de seguridad y a las informaciones.

¡Todas las advertencias de seguridad sirven también siempre para su seguridad personal!

- ❑ ¡La presión y la temperatura del medio deben coincidir con los datos de la placa de características del aparato!
- ❑ La instalación sólo puede ser efectuada por personal especializado.
- ❑ Al realizar trabajos en medios presionizados deben usarse gafas protectoras.
- ❑ ¡Peligro de explosión! El humo o la luz abierta están prohibidos cuando se realicen trabajos con medios combustibles/explosivos.
- ❑ Están prohibidos en principio todos los trabajos realizados en los recipientes a presión y en las tuberías, como p. ej. trabajos de soldadura, modificaciones constructivas, trabajos de montaje, etc. El incumplimiento de esta prohibición representa un peligro extremo, tanto para usted como para sus colaboradores.
- ❑ Antes de realizar cualquier trabajo en la tubería debe aliviarse la presión del sistema.
- ❑ Limpie las tuberías antes del montaje.
- ❑ El aparato debe ser montado verticalmente en la tubería.
- ❑ Antes de la puesta en servicio debe efectuarse un control visual. No debe existir ningún daño externo reconocible.
- ❑ ¡Utilice el aparato conforme a las prescripciones!

Utilización del aparato conforme a las prescripciones

El aparato sólo puede ser utilizado conforme a las prescripciones. Los aparatos han sido construidos exclusivamente para:

- ❑ Separación del agua de condensación, partículas y niebla oleosa.

Una utilización de los aparatos diferente o que sobrepase el ámbito de aquella para la que ha sido ideado se considera disconforme con las prescripciones. El fabricante no se responsabiliza de los daños que pudieran producirse por esta utilización inadecuada.

Indicaciones para la puesta en servicio

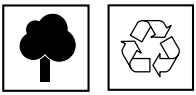
- Compruebe la firmeza de todas las uniones atornilladas.
- Aplique presión lentamente al sistema abriendo primero la válvula postconectada (**14**).
- Su aparato puede estar equipado con diferentes componentes. Preste atención a las presiones de servicio admisibles, así como a las temperaturas admisibles de los componentes. Encontrará indicaciones a este respecto en los datos técnicos de las instrucciones de servicio correspondientes o bien en la placa de características de su aparato o de sus componentes.

Encontrará indicaciones para la puesta en servicio de los componentes en las instrucciones de servicio correspondientes.

Indicaciones para el mantenimiento

- El filtro debe ser sustituido a intervalos regulares, no superiores a 6 meses, o cuando se sobrepase la presión diferencial autorizada. La superación de la presión diferencial admisible se indica ópticamente en el económetro o en el economizador (**15**). Al cambiar el filtro debe sustituirse también la carcasa de la junta tórica (**20**).
- Sustituya siempre el filtro de carbón activo junto con los demás elementos filtrantes de la cadena de preparación.
- Retorne el economizador a la posición inicial con la tecla de reposición (véanse las instrucciones de manejo del "economizador")

Protección del medio ambiente



- El material de embalaje, así como el aparato y los accesorios están fabricados de materiales reciclables.
- La eliminación de los materiales de forma independiente y respetuosa con el medio ambiente fomenta el reaprovechamiento de los materiales de valor.
- Los elementos filtrantes usados pueden ser retornados al fabricante.

Datos técnicos

Presión máxima de trabajo:
225 psi g a las 150°F

Dimensionamiento térmico de la carcasa:
+14°F/ +250°F

Temperatura admisible

+34°F/ +150°F

Temperatura admisible

+14°F/ +150°F

Temperatura admisible con filtro del tipo:

PE	176°F como máximo
SB	248°F como máximo
FF, MF, SMF	176°F como máximo
AK	104°F como máximo

Piezas de repuesto

Junta plana

Elementos filtrantes

Al formalizar su pedido de piezas de repuesto, indique siempre, por favor, la designación de tipo de carcasa de filtro.

Accesorios

Purgador automático-electrónco del agua de condensación

Purgador automático-mecánico del agua de condensación

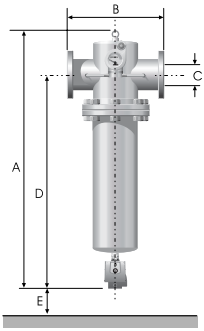
Llave esférica

Manómetro diferencial "econométro"

Manómetro diferencial "economizador"

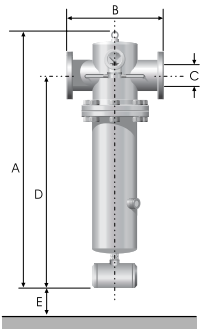
Al formalizar su pedido de accesorios, indique siempre, por favor, la designación de tipo de su carcasa de filtro.

SP



	A inch		B inch	C	D inch		E inch		Vol. gal.
	SP	STD			SP	STD			
SG0108	41.1	40.0	13.5	2”	33.5	32.7	17.7	15/30	2.0
SG0144	41.1	40.0	13.5	2.5”	33.5	32.7	22.8	20/30	2.1
SG0192	53.9	51.8	15.0	3”	46.1	44.1	33.5	30/30	4.2
SG0288-4	59.3	53.9	18.0	4”	50.2	44.9	33.5	30/50	10.6
SG0432	48.6	43.3	18.0	4”	39.6	34.3	22.8	3x20/30	8.2
SG0576	59.3	53.9	18.0	4”	50.2	44.9	33.5	3x30/30	10.6
SG0768	64.0	58.5	21.0	6”	53.0	47.6	34.4	4x30/30	18.5

STD



Eléments fonctionnels

A Partie supérieure du boîtier
B Raccords 1/4" pour manomètre de pression différentielle ou vis d'usure
C econometer[1)]
Manomètre différentiel
D economizer[2)]
Manomètre différentiel
E Vis à six pans avec rondelle
F Joint plat
G Elément filtrant
H Joint torique
I Ecrou moleté
J Rondelle
K Ecrou à six pans
L Partie inférieure du corps
M Voyant niveau joint
N Purgeur de condensat mécanique automatique[3)]
O Bouchon fileté
P Purgeur de condensat électronique automatique[4)]
Q Robinet à boulle (option)

[1)] à [4)] selon le modèle, cf. documentation à part

Pour votre sécurité

Ce mode d'emploi doit vous permettre en tant qu'exploitant/utilisateur, de vous familiariser avec le fonctionnement, l'installation et la mise en service de l'appareil.

Pour assurer le parfait fonctionnement de l'appareil, il faut absolument respecter les consignes de sécurité et les indications.

Toutes les consignes de sécurité sont aussi prévues pour votre sécurité personnelle!

- ❑ La pression et la température du fluide doivent correspondre aux indications de la plaque signalétique de l'appareil!
- ❑ L'installation ne doit être exécutée que par du personnel qualifié.
- ❑ Pour le travail avec des fluides sous pression, porter des lunettes de protection.
- ❑ Danger d'explosion! La fumée et l'éclairage nu sont interdits lors du travail avec les fluides combustibles/explosifs.
- ❑ Tous les travaux sur les réservoirs sous pression et les conduites tels que p.e. les travaux de soudage, les modifications de construction, les travaux de montage etc. sont systématiquement interdits. Ils représentent un grand danger pour vous et vos collègues.
- ❑ Avant tout travail sur les conduites, décompresser le système.
- ❑ Nettoyer les conduites avant le montage.
- ❑ L'appareil doit être monté à la verticale sur la tuyauterie.
- ❑ Avant la mise en service, faire un contrôle visuel. Il ne doit pas y avoir d'endommagements externes.
- ❑ Utilisez l'appareil conformément à l'emploi prévu!

Utilisation conforme à l'emploi prévu

L'appareil ne doit être utilisé que conformément à l'emploi prévu. Les appareils sont exclusivement conçus pour:

- ❑ La filtration d´air ou gaz comprimé, rétention de particules, brouillard d´huile et évacuation des condensats.

Une autre utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme à l'emploi prévu. Aucune responsabilité n'est assumée pour les dommages qui en résultent.

Indications pour la mise en service

- ❑ Contrôlez si tous les raccords vissés sont bien serrés.
- ❑ Mettre lentement le système sous pression en ouvrant d'abord la vanne en aval (**14**).
- ❑ Votre appareil peut être équipé de différents composants. Veuillez tenir compte des surpressions de service admises ainsi que des températures admises pour les composants. Vous trouverez des indications à ce sujet dans les caractéristiques techniques du manuel de service respectif et sur la plaque signalétique de votre appareil ou de vos composants.

Vous trouverez des indications sur la mise en service dans le manuel de service respectif.

Indications pour l'entretien

- ❑ Il faut changer régulièrement le filtre, au plus tard tous les 6 mois, ou si la pression différentielle admise est dépassée. Le dépassement de la pression différentielle admise est affiché sur l'econometer ou l'economizer (**15**). Lors du remplacement du filtre, il faut aussi changer le joint torique du boîtier (**20**).
- ❑ Changer toujours le filtre à charbon actif en même temps que les autres éléments de filtrage de la ligne de traitement.
- ❑ Réinitialiser l'economizer avec la touche de reset. (Cf. manuel de service "economizer")

Protection de l'environnement

- ❑ Le matériau d'emballage ainsi que l'appareil et les accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables.
- ❑ L'évacuation écologique avec le tri des restes des matériaux permet le recyclage des matières valables.
- ❑ Les éléments de filtrage usés peuvent être renvoyés au fabricant.

Caractéristiques techniques

Pression de service maximum:
225 psi g á 150°F

Température de calcul du corps:
+14°F/ +250°F

Température adm.

+34°F/ +150°F

Température adm.

+14°F/ +150°F

Température adm. avec filtre du type:

PE	max. 176°F
SB	max. 248°F
FF, MF, SMF	max. 176°F
AK	max. 104°F

Pièces de rechange

Joint plat

Eléments filtrants

Pour la commande des pièces de rechange, veuillez toujours indiquer le type de corps de filtre.

Accessories

Purgeur de condensat électronique automatique

Purgeur de condensat mécanique automatique

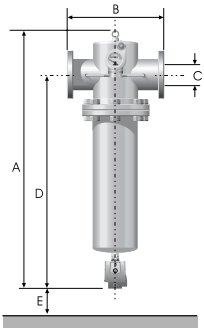
Robinet à boulle

Manomètre différentiel "econometer"

Manomètre différentiel "economizer"

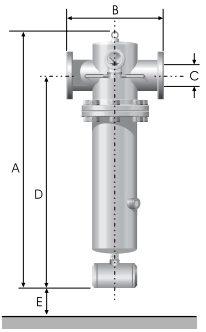
Pour la commande des accessoires, veuillez toujours indiquer le type de corps de filtre.

SP



	A inch		B inch	C	D inch		E inch		Vol. gal.
	SP	STD			SP	STD			
SG0108	41.1	40.0	13.5	2”	33.5	32.7	17.7	15/30	2.0
SG0144	41.1	40.0	13.5	2.5”	33.5	32.7	22.8	20/30	2.1
SG0192	53.9	51.8	15.0	3”	46.1	44.1	33.5	30/30	4.2
SG0288-4	59.3	53.9	18.0	4”	50.2	44.9	33.5	30/50	10.6
SG0432	48.6	43.3	18.0	4”	39.6	34.3	22.8	3x20/30	8.2
SG0576	59.3	53.9	18.0	4”	50.2	44.9	33.5	3x30/30	10.6
SG0768	64.0	58.5	21.0	6”	53.0	47.6	34.4	4x30/30	18.5

STD



Donaldson Compressed Air & Gas Warranty

Donaldson Company, Inc. warrants it Refrigerated Dryers, Desiccant Dryers and Chillers are free from defects in materials and workmanship for two years from date of invoice. All other Donaldson Company, Inc. products (filters, drains, aftercoolers, oil/water separators, spare parts, and components) are warranted to be free from defects in materials and workmanship for one year from date of invoice.

The Donaldson Company, Inc. Warranty excludes damages due to: corrosion, lack of proper maintenance, incorrect installation, modification, or misapplication of equipment. Routine maintenance or adjustments required under normal operation as outlined in the Donaldson Company, Inc. (Ultrafilter & AirCel®) operation and maintenance manuals are not covered under warranty.

After Donaldson Company, Inc. has been given adequate opportunity to remedy any defects in material or workmanship in accordance with Donaldson Company, Inc. Warranty Policy and Procedures, Donaldson Company, Inc. retains the sole option to accept return of the goods, with freight paid by the purchaser, and to refund the purchase price for the goods after confirming the goods are returned undamaged and in usable condition. Such a refund will be the full extent of Donaldson Company, Inc's. liability. Donaldson Company, Inc. shall not be liable for any other costs, expenses or damages whether direct, indirect, special, incidental, consequential or otherwise. The terms of this warranty may be modified only by a special warranty document signed by Director, General Manager, or Vice President of Donaldson Company, Inc.

THERE EXIST NO OTHER REPRESENTATIONS , WARRANTIES OR GUARANTIES EXCEPT AS STATED IN THIS PARAGRAPH AND ALL OTHER WARRANTIES, INCLUDING MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, WHETHER EXPRESSED OR IMPLIED ARE HEREBY EXPRESSLY EXCLUDED AND DISCLAIMED.

Technical alterations reserved!
Sous réserve de modifications technicques
Alteraciones técnicas reservadas

Donaldson®
Filtration Solutions

Donaldson Company, Inc.
Compressed Air & Gas
P.O. Box 1299
Minneapolis, MN 55440-1299 U.S.A

Tel 800.543.3634
Fax 770-448-3854
www.donaldson.com

892210-63/R02/2008/06